

A

433.92 MHz / 868.35 MHz

1 x CR2430
3 V DC/CC

-20°C / 55°C

41 g

50 ÷ 150 m

< 20mA

B

5

4

2

1

3

433.92 MHz

868.35 MHz

6

C

60"

UP x1

P2 x2

2 BEEP!

D

P2 x2

1

P2 x1

2

3 BEEP!

E

1

CAME + P2

10"

x3

TWIN

TAM

TOP

F

2

OPEN CLOSE

CAME

119T70557

Official Partner
EXPO
MILANO 2015
FEEDING THE PLANET
ENERGY FOR LIFE

VIVALDI MONOTOUCH

CE

IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Portugues
PL	Polski
RU	Русский

www.came.com

CAMEGROUP

IT

CARATTERISTICHE TECNICHE **A**

LEGENDA SIMBOLI

-  Parti da leggere con attenzione.
-  Parti riguardanti la sicurezza.

-  **2 BEEP!** Beep: segnale acustico emesso dalla centralina per segnalare l'avvenuta programmazione.
-  **60"** Tempo massimo per eseguire la procedura dal momento dell'alimentazione.
-  Simbolo di accensione dei LED.

DEFINIZIONE

Trasmettitore monocanale 24 bit con 4.194.304 combinazioni a codice fisso, ideale per quadri comando con funzione passo passo o sequenziale.

DESCRIZIONE **B**

Il trasmettitore può comandare un'automazione o gruppo di automazioni differente. Durante la trasmissione i LED della cornice si accendono in sequenza.

- Tasto interno UP sul retro
- Tasto interno di programmazione P2
- Frequenza unica di lavoro
- Cornice a LED
- Tasto di comando
- Supporto a muro

 Tenere il prodotto fuori dalla porta dei bambini onde evitare azionamenti involontari dell'automazione.

 Evitare il contatto con l'acqua.

MEMORIZZAZIONI **C, D**

Memorizzazione del primo Vivaldi Monotouch in centrali di comando Came ART **C**

P2 P2 UP

 Eseguire la procedura entro 1 minuto dal momento in cui la ricevente viene alimentata.

Attivazione del Vivaldi Monotouch **D**

P2 P2 del TX già memorizzato **①**, **P2** del nuovo TX **②**.

 Per tutte le altre memorizzazioni/funzioni, vedere le istruzioni del motore o della centralina abbinata.

Per le memorizzazioni del Vivaldi Monotouch riferirsi ai rispettivi manuali di programmazione delle singole centrali di comando Came.

SELF LEARNING **E**

Solo per duplicazione codici 12 o 24 bit **①.**

Il comando Self Learning permette di duplicare un codice radio relativo al tasto frontale (in questo modo i tasti **P2** e **UP** sul retro non saranno più disponibili).

- Contemporaneamente premere il tasto frontale ed il tasto **P2** sul retro finché il led non comincia a lampeggiare più velocemente;

- entro 10" posizionare un trasmettitore 12 o 24 bit vicino al primo e premere il tasto relativo al codice che si intende duplicare per alcuni secondi.

Il punto laterale sulla cover definisce la posizione migliore per effettuare la duplicazione.

La memorizzazione è completata se il Led lampeggerà per tre volte.

Per ripristinare i codici originali di fabbrica **②** (tasto frontale e tasti **P2** e **UP** posteriori) procedere come segue:

- rimuovere la batteria;

- tenendo premuto il tasto **P2** inserire nuovamente la batteria;

- dopo il lampeggio dei LED rilasciare il tasto **P2**.

SOSTITUZIONE BATTERIE **F**

Quando la cornice a LED comincia a lampeggiare sostituire la batteria.

 Sostituire solo con batterie uguali o equivalenti. Pericolo di esplosione se non sostituita correttamente.

 Tenere le batterie lontane dalla portata dei bambini. Se ingerite contattare immediatamente un medico.

 Smaltire le batterie esauste in conformità alle norme vigenti.

Dichiarazione CE di conformità - Came Cancelli Automatici S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

Su richiesta è disponibile la copia conforme all'originale della dichiarazione di conformità.

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti, semplicemente effettuando la raccolta differenziata. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono contenere sostanze inquinanti. Vanno rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

EN

TECHNICAL CHARACTERISTICS **A**

LEGEND OF SYMBOLS

-  Parts to read carefully.
-  Parts about safety.

-  **2 BEEP!** Beep: sound warning made by the control unit to notify that programming is completed.
-  **60"** Maximum time to perform the procedure from the powering on moment.
-  LED turning on symbol.

DEFINITION

Transmitter mono-channel 24 bit with 4,194,304 fixed code combinations, ideal for control units with step-by-step or sequential feature.

DESCRIPTION **B**

The transmitter can control a device or a different group of devices. During transmission the LEDs on the frame turn on sequentially.

- Internal UP button on the back
- Internal P2 programming key
- Single operating frequency
- LED frame
- Control key
- Wall-mount support

 Keep this product away from children to prevent the device from being activated accidentally.

 Avoid contact with water.

MEMORIZATIONS **C, D**

Memorizing the first Vivaldi Monotouch in Came ART command control units. **C**

P2 P2 UP

 Perform the procedure within one minute from the moment the receiver powered on.

Activating the Vivaldi Monotouch **D**

P2 P2 of the already memorized TX **①**, **P2** of the new TX **②**.

 For all other memorizations/features, see the motor or matched control unit instructions.

For memorizing the Vivaldi Monotouch, please refer to the respective programming manuals of the Came command control units.

SELF LEARNING **E**

Only for 12 or 24 bit code duplication **①.**

The Self Learning command is for duplication a radio code as concerns the front key (in this way keys **P2** and **UP** will no longer be available).

- Simultaneously press the front key and the **P2 key** on the back until the LED starts flashing more quickly.

- within 10 seconds position a 12 or 24 bit transmitter next to the first and press the key, corresponding to the code which you wish to duplicate, for a few seconds.

The lateral point on the cover defines the best position to perform the duplication.

Memorization is complete is the LED flashes three times.

To restore the original factory codes **②** (front key and keys **P2** and **UP** in the back) proceed as follows:

- remove the battery;

- keeping pressed key **P2** insert the battery again;

- after the LEDs flash, release the key **P2**.

REPLACING THE BATTERIES **F**

When the LED frame starts flashing, replace the battery.

 Replace only with similar or equivalent batteries. Danger of explosion if not replace properly.

 Keep batteries away from children. If swallowed seek immediate medical help.

 Dispose of flat batteries in compliance with provisions of law.

CE Declaration of compliance - Came Cancelli Automatici S.p.A. declares that this device conforms to the essential requirements and other pertinent provisions of directive 1999/5/CE.

An original copy of the declaration of conformity is available on request.

Dismantling and disposal - Always make sure you comply with local laws before dismantling and disposing of the product. The packaging materials (cardboard, plastic, and so on) should be disposed of as solid urban waste, and simply separated from other waste for recycling. Other components may contain pollutants. They must therefore be removed and handed over to firms authorized to collect and dispose of them.

DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!

The data and information in this manual may be changed at any time and without notice.

FR

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES **A**

LÉGENDE SYMBOLES

-  Parties à lire attentivement.
-  Parties concernant la sécurité.

-  **2 BEEP!** Bip : signal sonore émis par la centrale pour signaler la programmation effective.
-  **60"** Temps maximum pour l'exécution de la procédure à partir de l'alimentation.
-  Symbole d'allumage des LEDs.

DÉFINITION

Émetteur monocanal 24 bits avec 4 194 304 combinaisons à code fixe, idéal pour les armoires de commande avec fonction pas-à-pas ou séquentielle.

DESCRIPTION **B**

L'émetteur peut commander un automatisme ou un groupe d'automatismes différent. Durant la transmission, les LEDs du cadre s'allument en séquence.

- Touche interne UP au dos
- Touche interne de programmation P2
- Fréquence unique de fonctionnement
- Cadre à LED
- Touche de commande
- Support mural

 Conserver le produit hors de la portée des enfants afin d'éviter l'actionnement involontaire de l'automatisme.

 Éviter tout contact avec l'eau.

MÉMORISATIONS **C, D**

Mémorisation du premier Vivaldi Monotouch dans des centrales de commande Came ART **C**

P2 P2 UP

 Effectuer la procédure dans la minute qui suit la mise sous tension du récepteur.

Activation du Vivaldi Monotouch **D**

P2 P2 du TX déjà mémorisé **①**, **P2** du nouveau TX **②**.

 Pour toutes les autres mémorisations/fonctions, voir les instructions du moteur ou de l'unité de commande associée.

Pour les mémorisations du Vivaldi Monotouch, consulter les manuels de programmation de chaque centrale de commande Came.

SELF LEARNING **E**

Uniquement pour la duplication de codes 12 ou 24 bits **①.**

La commande d'autoapprentissage (Self Learning) permet de dupliquer un code radio relatif à la touche frontale (de cette manière, les touches **P2** et **UP** au dos ne seront plus disponibles).

- Appuyer en même temps sur la touche frontale et sur la touche **P2** au dos jusqu'à ce que la led commence à clignoter plus rapidement ;

- dans les 10" qui suivent positionner un émetteur 12 ou 24 bits près du premier émetteur et appuyer pendant quelques secondes sur la touche relative au code à dupliquer.

Le point latéral sur le boîtier définit la position la meilleure pour effectuer la duplication.

La mémorisation a été correctement exécutée si la led clignote trois fois.

Pour réinitialiser les codes par défaut **②** (touche frontale et touches **P2** et **UP** au dos), suivre la procédure décrite ci-après :

- enlever la pile ;

- remettre la pile tout en maintenant la touche **P2** enfoncée ;

- attendre le clignotement des LEDs pour relâcher la touche **P2**.

REEMPLACEMENT DES PILES **F**

Quand le cadre à LED commence à clignoter, remplacer la pile.

 La remplacer uniquement par une pile identique ou équivalente. Un remplacement incorrect présente un risque d'explosion.

 Conserver les piles hors de portée des enfants. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.

 Éliminer les piles usagées conformément aux normes en vigueur.

Déclaration CE de conformité - Came Cancelli Automatici S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par la directive 1999/5/CE.

La copie conforme à l'original de la déclaration de conformité est disponible sur demande.

Mise au rebut et élimination - Avant d'effectuer ces opérations, contrôler les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation. Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés en procédant tout simplement à la collecte différenciée. D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent contenir des substances polluantes. Il faut les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

DE	
TECHNISCHE DATEN A	
ZEICHENERKLÄRUNG	
 Abschnitt, die sorgfältig durchgelesen werden müssen.	
 Sicherheitsrelevante Abschnitte.	
 2 BEEP!	Piepton: Akustisches Signal der Steuereinheit, zeigt die erfolgte Programmierung an.
 60"	Max. zur Verfügung stehende Zeit, in der der Vorgang nach Stromzufuhr abgeschlossen werden muss.
	LED Einschaltzeichen.

BESCHREIBUNG

Einkanal-Handsender 24 Bit mit 4.194.304 Kombinationen mit Festcode. Für Steuereinheiten mit Schritt-Schritt bzw. senquentiellem Betrieb.

BESCHREIBUNG **B**

Der Handsender kann jeweils einen Antrieb bzw. eine Gruppe unterschiedlicher Antriebe steuern. Während der Übertragung gehen die LEDs auf der Blende nacheinander an.

- Interner UP-Taster auf der Rückseite
- Interner Programmier-Taster
- Nur eine Betriebsfrequenz
- LED-Rahmen
- Befehlstaster
- Wandhalterung

 Das Gerät nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren, um den ungewollten Betrieb des Antriebs zu vermeiden.

 Den Kontakt mit Wasser vermeiden.

EINSPEICHERUNG **C, D**

Einspeicherung des ersten Vivaldi Monotouch in Steuerzentralen der Serie Came ART **C**

P2 P2 (UP)

 Den Vorgang innerhalb einer Minute ab Stromversorgung der Empfangseinheit durchführen.

Aktivierung des Vivaldi Monotouch **D**

P2 P2 des schon eingespeicherten TX **①**, **P2** des neuen TX **②**.

 Für alle weiteren Einspeicherungen/Funktionen, siehe die Anleitung des Antriebs bzw. der zugeordneten Steuereinheit.

Um den Vivaldi Monotouch einzuspeichern, siehe die entsprechenden Programmieranleitungen der Steuerzentralen von Came.

SELF LEARNING **E**

Nur für die Duplizierung von 12- oder 24-Bit Codes **①.**

Der Schaltbefehl Self Learning ermöglicht die Duplizierung eines dem Fronttaster zugeordneten Funkcodes (auf diese Weise sind die Taster **P2** und **UP** auf der Rückseite nicht mehr verfügbar).

- Den Fronttaster und den Taster **P2** auf der Rückseite gleichzeitig drücken, bis die LED schneller blinkt;
- innerhalb von 10" einen 12- oder 24-Bit Handsender neben den ersten halten und den dem zu duplizierenden Code zugeordneten Taster einige Sekunden lang drücken.

Der Punkt an der Seite des Gehäuses zeigt die beste Stelle für die Duplizierung an.

Die Einspeicherung ist abgeschlossen, wenn die LED drei Mal blinkt.

Um die werkseitig vorgegebenen Originalcodes zurückzusetzen **②** (Fronttaster und Taster **P2** und **UP** auf der Rückseite), wie folgt vorgehen:

- Batterie entfernen;
- den Taster **P2** gedrückt halten und die Batterie wieder einlegen;
- nachdem die LED blinken, den Taster **P2** loslassen.

BATTERIEN ERSETZEN **F**

Wenn die LED-Blende anfängt zu blinken, Batterie wechseln.

 Nur mit gleichen bzw. gleichwertigen Batterien ersetzen. Bei falschem Ersatz besteht Explosionsgefahr.

 Die Batterien nicht in der Reichweite von Kindern halten. Bei Verschlucken sofort einen Arzt hinzuziehen.

 Leere Batterien entsprechend den geltenden Bestimmungen entsorgen.

EG Konformitätserklärung - Die Firma Came Cancelli Automatici S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG entspricht.

Auf Anfrage ist eine dem Original entsprechende Kopie der Konformitätserklärung erhältlich.

Abbau und Entsorgung - Vor der Entsorgung sollte man sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

ES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS **A**

LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS

 Partes que se deben leer con atención.
 Partes pertinentes a la seguridad.

 **2**
BEEP!

Pitido: señal sonora emitida para indicar que la programación ha sido efectivamente efectuada.

 **60"**

Tiempo máximo para realizar el proceso desde el momento en que se da la alimentación.



Símbolo de encendido de los LED.

DEFINICIÓN

Emisor monocanal de 24 bit con 4.194.304 de combinaciones con código fijo, ideal para cuadros de mando con función secuencial o paso a paso.

DESCRIPCIÓN **B**

El emisor puede mandar una automatización individual o un grupo diferente de automatizaciones. Durante la transmisión los LED del marco se encienden en secuencia.

- Pulsador interno UP en el dorso
- Pulsador interno de programación P2
- Frecuencia única de trabajo
- Marco de LED
- Pulsador de mando
- Soporte de pared

 Mantener el producto fuera del alcance de los niños en vistas de evitar accionamientos involuntarios de la automatización.

 Evitar el contacto con el agua.

MEMORIZACIONES **C, D**

Memorización de primer Vivaldi Monotouch en centrales de mando Came ART **C**

P2 P2 (UP)

 Efectuar el proceso antes de que transcurra 1 minuto desde el momento en que se alimenta la receptora.

Activación del Vivaldi Monotouch **D**

P2 P2 del TX ya memorizado **①**, **P2** del nuevo TX **②**.

 Para todas las demás memorizaciones/funciones, véanse las instrucciones del motor o de la central asociada.

Para las memorizaciones del Vivaldi Monotouch conúltense los correspondientes manuales de programación de cada central de mando Came.

AUTOAPRENDIZAJE **E**

Solamente para duplicar códigos de 12 o de 24 bit **①.**

El mando Self Learning permite duplicar un código radio relativo al pulsador frontal (de esta manera los pulsadores **P2** y **UP** en el dorso no estarán más disponibles).

- Simultáneamente apretar el pulsador frontal y el pulsador **P2** en el dorso hasta que el LED empiece a parpadear más rápidamente;

- antes de que transcurran 10" poner un emisor de 12 o de 24 bit cerca del primero y apretar, durante unos segundos, el pulsador correspondiente al código que se desea duplicar.

El punto lateral en la carcasa determina la posición mejor para efectuar la duplicación.

La memorización ha sido efectuada si el LED parpadea tres veces.

Para restablecer los códigos originales de fábrica **②** (pulsador frontal y pulsadores **P2** y **UP** traseros) proceder de la siguiente manera:

- quitar la batería;

- manteniendo apretado el pulsador **P2** poner de nuevo la batería;

- después del parpadeo de los LED soltar el pulsador **P2**.

SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS **F**

Cuando el marco de LED empieza a parpadear hay que sustituir la batería.

 Sustituirla solo con baterías iguales o equivalentes. Peligro de estallido si no se sustituye correctamente.

 Guardar las baterías fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión acudir de inmediato a un médico.

 Eliminar las baterías gastadas con arreglo a las normas vigentes.

Declaración de conformidad - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones pertinentes establecidos por la Directiva 1999/5/CE.

A petición está disponible la copia conforme al original de la declaración de conformidad.

Desguace y eliminación - Antes de actuar siempre es conveniente consultar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación. Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los residuos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad, efectuando la recogida selectiva. Otros elementos (tarjetas electrónicas, baterías de los emisores, etc.) podrían contener sustancias contaminantes. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para su recuperación o eliminación.

¡NO TIRAR AL MEDIOAMBIENTE!

Los datos y las informaciones presentados en este manual pueden ser modificados en cualquier momento y sin obligación de previo aviso.

NL

TECHNISCHE KENMERKEN **A**

LEGENDA VAN DE SYMBOLEN

 Delen die aandachtig moeten worden gelezen.
 Delen die de veiligheid betreffen.

 **2**
BEEP!

Bieptoon: akoestisch signaal dat de besturingseenheid laat horen om aan te geven dat de programmering is uitgevoerd.

 **60"**

Maximale tijd om de procedure uit te voeren nadat de stroom is ingeschakeld.



Symbool voor het branden van de leds.

BESCHRIJVING

1-kanaalszender 24 bits met 4.194.304 combinaties met vaste code, ideaal voor stuurkasten met stapsgewijze of sequentiële functie.

BESCHRIJVING **B**

De zender kan een automatisering of groep van verschillende automatiseringen besturen. Tijdens het zenden gaan de leds van de lijst achtereenvolgens branden.

- Interne UP-toets aan de achterkant
- Interne programmeringstoets P2
- Unieke werkfrequentie
- Lijst met leds
- Besturingstoets
- Muurhouder

 Houd het product buiten bereik van kinderen om te voorkomen dat de automatisering per ongeluk in werking wordt gezet.

 Vermijd contact met water.

PROGRAMMEREN **C, D**

De eerste Vivaldi Monotouch in besturingseenheden van Came ART programmeren **C**

P2 P2 (UP)

 Voer de procedure uit binnen 1 minuut nadat de stroom naar de ontvanger is ingeschakeld.

De Vivaldi Monotouch activeren **D**

P2 P2 van de reeds opgeslagen TX **①**, **P2** van de nieuwe TX **②**.

 Raadpleeg voor alle andere programmeringen/functies de instructies van de motor of de bijbehorende besturingseenheid.

Raadpleeg voor de programmering van de Vivaldi Monotouch de betreffende programmeringshandleidingen van de afzonderlijke besturingseenheden van Came.

ZELFLERING **E**

Aleen voor duplicatie van 12 of 24 bits-codes **①.**

Met de zelfleerfunctie kan een RF-code behorend bij de toets aan de voorkant worden gedupliceerd (op deze manier zullen de toetsen **P2** en **UP** aan de achterkant niet meer beschikbaar zijn).

- Druk tegelijkertijd op de toets aan de voorkant en de toets **P2** aan de achterkant tot de led sneller gaat knipperen;
- houd binnen 10" een 12 of 24 bits-zender dichtbij de toets aan de voorkant en druk enkele seconden op de toets behorend bij de code die u wenst te dupliceren.

Het punt aan de zijkant op de cover bepaalt de beste positie voor het uitvoeren van de duplicatie.

Het opslaan is gelukt als de led drie keer knippert.

Om de fabrieksinstellingen te herstellen **②** (toets op de voorkant en de toetsen **P2** en **UP** aan de achterkant) gaat u als volgt te werk:

- verwijder de batterij;

- plaats de batterij terug terwijl u de toets **P2** ingedrukt houdt;

- laat, zodra de leds gaan knipperen, de toets **P2** los.

DE BATTERIJEN VERVANGEN **F**

Als de lijst met leds begint te knipperen, dient de batterij te worden vervangen.

 Vervang alleen door dezelfde of gelijkaardige batterijen. Gevaar voor explosie indien verkeerd vervangen.

 Houd de batterijen buiten bereik van kinderen. Raadpleeg onmiddellijk een arts als een batterij is ingeslikt.

 Verwerk lege batterijen volgens de geldende afvalvoorschriften.

EG-Verklaring van overeenstemming - Came Cancelli Automatici S.p.A. verklaart hierbij dat de apparatuur voldoet aan de essentiële vereisten en andere terzake doende voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG.

Op verzoek is een kopie van de verklaring van overeenstemming verkrijgbaar.

Ontmantelen en slopen - Voordat u dit doet , dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie. De verpakkingselementen (karton, plastic, enzovoort) worden ingedeeld als normaal stedelijk afval en moeten alleen worden gescheiden. Andere componenten zoals printplaten, zenderbatterijen, enzovoort kunnen vervuilende stoffen bevatten. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor de verwerking van schadelijk afval.

VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL!

De in deze gebruiksaanwijzing vermelde gegevens en informatie kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.

